



WarmUp

www.defa.com







412839



MONTERINGSANVISNING ASENNUOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vermare kan därför inte jämföras med en motorvermare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa vermare mot motorn så att vermare sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvermare får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och vermarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvermare inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottoriolhokossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

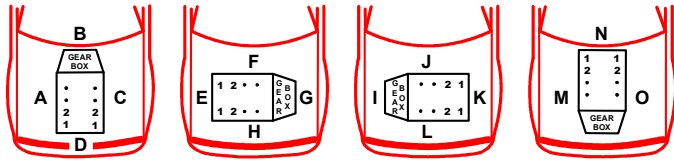
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



AUDI							
TT 3.2 V6 Quattro (BHE)	04>		H	9			1
VW							
TRANSPORTER T5 3.2 V6 (BDL)	04>		H	9			2
TRANSPORTER T5 3.2 V6 (BKK)	05>		H				2

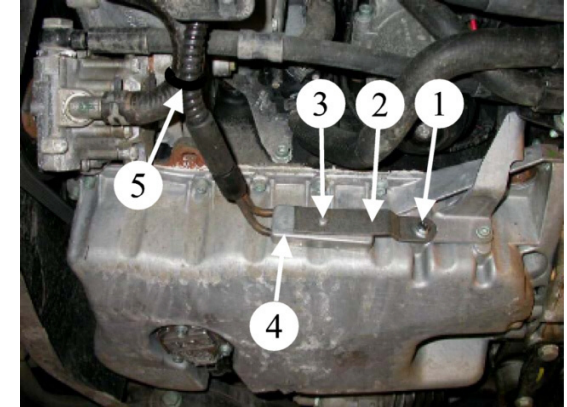
AUDI TT 3.2 V6 Quattro (BHE) 1

N NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Rengjør bunnskruen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmeren. Skru ut den originale umbrakoskruen (1) som fester braketten for luftpumpa. Monter den vedlagte braketten (2), bolten M6x20 og låseskiva, der umbrakoskruen ble fjernet. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (4) og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (3). Kontroller at de slipte flatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnskruen. Trekk til bolten (1), og kontroller at varmeren sitter fast. Strips apparatintakskabelen fast til slangen for servo pumpe (5).

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Skruva ut original insexskruv (1) som håller fästet för luftpumpen. Montera det bifogade fästet (2), bulten M6x20 och låsbrickan där insexskruven satt. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (4) och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (3) och att värmarens plana ytor ligger emot oljeträgets planaytor. Dra åt bulten (1) och kontrollera att värmaren sitter fast. Fäst intagskabeln med buntband till servopumpens slang (5).

412839

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdystynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdystynesteeseen. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota ilmapumpun kiinnikkeen uppokantapultti (1). Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta (2), pultilla M6x20 ja jousilaatalla reikään jossa uppokantapultti oli kiinnitetty, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (4) paikoilleen siten, että sen tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen kohdalle ja lämmittimen pistoke osoittaa vasemmalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti (1) ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (3). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteellä ohjaustehostimen letkuun (5).



GB NOTE This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Clean the area thoroughly in the area where the heater is to be placed. Apply the attached "Heat-Zink" onto the heater. Unscrew the original umbraco screw (1) which fastens the bracket for the air pump. Fit the enclosed bracket (2), the bolt M6x20 and the locking washer, where the umbraco screw was removed. Do **not** tighten the bolt. Fit the heater and fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket (3). Control that the polished surface on the heater is placed on the oil sump's straight surface. Tighten the bolt (1), and check that the heater is tight. Use cable ties to secure the hose for the servo pump (5).

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Kontaktflächen an der Ölwanne sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die orig. Inbusschraube (1) herausdrehen. Die Halterung (2), mit der M6x20 Schraube und der Sicherungsscheibe in dem Gewinde der zuvor entfernten Inbusschraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (4) montieren, der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden (3). Die geschliffenen Flächen des Wärmers müssen an den ebenen Flächen an der Ölwanne anliegen. Die Schraube (1) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. Die Zuleitung an dem Schlauch der Servolenkung befestigen (5).

N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflate. Monter den vedlagte braketten (1) og M8x16 bolten (2) med låseskive, i det ledige gjengede hullet på bunnpanna. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (3) og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4). Kontroller at den plane flaten på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera det bifogade fästet (1) och M8x16 bulten (2) med låsbricka, i det lediga gängade hålet på oljeträget. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (3) och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4) och att värmarens plana ytor ligger emot oljeträgets plana ytor. Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdystynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdystynesteeseen. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (1), mukana seuraavalla M8X16 pultilla (2) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään öljypohjassa, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (3) paikoilleen siten, että sen tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen kohdalle ja lämmittimen pistoke osoittaa vasemmalle Kiristä kiinnitysraudan pultti (2) ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (4). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The temperature increase in the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. Apply the supplied Heat Zink on the heater's contact surfaces. Fit the

412839

attached bracket (1) and the M8x16 bolt (2) with the locking washer in the vacant threaded hole of the oil sump. Do not tighten the bolt yet. Fit the heater (3) with the lug on the heater placed in the hole of the bracket (4). Check that the level surface of the heater is placed on the level surfaces of the oil sump. Fasten the bolt (2) and check that the heater is fixed.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Kontaktflächen zum Wärmer an der Ölwanne sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (1) mit der M8x16 Schraube (2) und der Sicherungsscheibe an dem freien Gewinde der Ölwanne montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (3) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden (4). Kontrollieren, dass die geraden Flächen des Wärmers an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz hin prüfen.

